Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy podszedł Sedekiasz, syn Kenaana, uderzył Micheasza w policzek i powiedział: Jakim to sposobem Duch JAHWE przeszedł ode mnie, by przemawiać przez ciebie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy podszedł Sedekiasz, syn Kenaany, uderzył Micheasza w policzek i powiedział: Jakim to sposobem Duch JAHWE przeszedł ode mnie, by przemawiać przez ciebie?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podbiegł wtedy Sedekiasz, syn Kenaany, i uderzył Micheasza w policzek, mówiąc: Którędy odszedł ode mnie Duch JAHWE, aby mówić z tobą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przystąpiwszy Sedechijasz, syn Chanaanowy, uderzył Micheasza w policzek, mówiąc: A którąż drogą odszedł duch Pański odemnie, aby mówił z tobą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przystąpił Sedekiasz, syn Chanaana, i uderzył Micheasza w gębę, i rzekł: Którąż drogą przeszedł duch PANSKI ode mnie, żeby tobie mówił?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Sedecjasz, syn Kenaany, podszedł i uderzył Micheasza w policzek, mówiąc: Którędy to duch Pański przeszedł ode mnie, aby mówić z tobą?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przystąpił Sedekiasz, syn Kenaany, i uderzył Micheasza w policzek, mówiąc: Jakimże to sposobem odszedł Duch Pański ode mnie, aby rozmawiać z tobą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Sedecjasz, syn Kenaany, zbliżył się, uderzył Micheasza w policzek i zapytał: W jaki sposób duch JAHWE przeszedł ode mnie, aby mówić do ciebie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Sedecjasz, syn Kenaany, podszedł i uderzył Micheasza w twarz, pytając: „Którą to drogą duch JAHWE przeszedł ode mnie, aby mówić z tobą?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podbiegł wtedy Cidkijja, syn Kenaany, i uderzył Mikajehu w policzek, mówiąc: - Którąż to drogą odszedł ode mnie duch Jahwe, aby mówić z tobą?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приблизився Седекія син Ханани і вдарив Міхею по щоці і сказав йому: Якою дорогою пішов господний дух від мене, щоб говорити до тебе?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy podszedł Cydkjasz, syn Kenaana, i uderzył Michę w policzek, mówiąc: A którą drogą odszedł ode mnie anioł WIEKUISTEGO, by z tobą mówić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Sedekiasz, syn Kenaany, podszedł i uderzył Michajasza w policzek, i powiedział: ”Którąż to drogą duch JAHWE przeszedł ode mnie, by mówić z tobą?”